对外汉语中交通类词汇的偏误分析及教学研究

吕馨蕊
西华大学　四川成都　610039

摘　要：交通类词汇是外国留学生在汉语学习中的一大难点。将 HSK1–4 级词汇大纲中的交通类词汇进行排查和汇总，从外国留学生使用这些交通类词汇的偏误分析入手，初步探讨对外汉语词汇教学中的交通类词汇教学的教学方法。

关键词：交通类词汇；偏误分析；HSK 大纲；词汇教学；对外汉语

引言

人们学习第二语言的核心目的在于实现交际，词汇是语言最重要的建筑材料，是有效表达与交际的基石，充足的词汇量对运用语言开展实际交流至关重要。在中国，“交通先行，畅联八方”，交通类词汇与生活紧密相连，二语学习者都避不开使用交通类词汇，但这类词汇数量庞大且偏误众多，给对外汉语词汇教学带来挑战。

鲁健骥于 1987 年在《外国人学习汉语的词语偏误分析》中指出的：“在学习汉语的外国人的中介语系统中，词语偏误（error）是大量的，而且是几乎随着学习的开始就发生的。随着词汇量的增加，发生的偏误也越来越多。因此，如何最大限度地、有效地防止偏误的发生，成了汉语教师与教学法研究者十分关注的问题”。在王建勤主编的《第二语言习得研究》中也提到“从我国近十几年的偏误分析研究来看，研究可以分为语音、词语、语法、语音、汉字五个领域。词语偏误分析比较少。”在实践教学中，词汇教学难度大，其重要作用常被忽视，是教学中的薄弱环节。

本文以 HSK1–4 级交通类词汇为研究切入点，运用文献研究法、语料搜集法等多种科学方法，对词汇分类阐释，结合全球汉语中介语语料库检索结果与自身实践经验，整理并分类分析偏误实例，最终依据前人研究成果和自身教学经验，提出针对性教学建议，旨在提升教学效果。

1. HSK1–4 级大纲中交通类词汇本体分析

从词义角度，不同字典对“交通”的解释各有侧重，涵盖往来通达、运输邮电事业总称以及相关运行活动、管理规则等方面。从社会角度出发，交通身负多重关键职能，习近平主席说：“交通是经济的脉络和文明的纽带。”交通在经济、社会交往、城市化以及公平应急保障等方面发挥着关键作用。综上所述，可将交通类词汇定义为用汉语记录的一切与交通运行、管理规则，还关联其在经济、社交、城市化及公平保障层面的词汇。

汉语水平考试HSK一共六个等级，4级是属于中等水平，因此 HSK1–4 级词汇大纲对汉语水平考试、对外汉语教学等具有重要参考价值。经统计，HSK1–4 级词汇大纲，全套共计 1200 个生词，交通类词语有 40 个，占总词汇量的 3.3%。其中，HSK1 级有 4 个，分别是“飞机”“出租车”“开”“坐”；HSK2 级有 4 个，分别是“机场”“路”“公共汽车”“火车站”；HSK3 级有 13 个，分别是“船”“地铁”“过”“街道”“经过”“离开”“辆”“骑”“起飞”“司机”“向”“站”“自行车”；HSK4 级有 19 个，分别是“乘坐”“出发”“登机牌”“堵车”“赶”“高速公路”“公里”“航班”“加油站”“降落”“交通”“距离”“迷路”“桥”“速度”“趟”“停”“通过”“转。

按照词性划分，为交通类名词、动词、量词三大板块。其中名词有 21 个。这些名词主要涉及交通工具（飞机、出租车、公共汽车、船、地铁、自行车）、交通设施（机场、火车站、路、街道、高速公路、桥、加油站）、交通相关事物（登机牌、航班、交通、距离、速度、堵车）和交通人员（司机）。它们在句子中主要用来表示人、事物或地点，是句子中表示实体的重要成分；动词有 17 个。像“开、坐、骑、起飞、降落、停”这些动词主要与交通工具的操作或状态有关；“过、经过、通过”侧重于表示位置的移动和经过；“离开、出发、赶、转”更多地体现了动作主体的位移方向和方式；“站、向、坐（也有乘坐的意思）、乘坐、迷路”则涉及身体动作、方向指示以及特殊的交通状态等。动词在句子中主要用于描述动作或行为；量词有 2 个，即

“辆”和“趟”。“辆”通常用于计算交通工具的数量；“趟”用于表示来往的次数，它们用于修饰名词或表示动作的次数，使语言表达更加精确。它主要用于描述交通状况，在句子中可以充当谓语、定语等成分。

表 1 为《大纲》中 HSK1–4 级交通类词汇按照词性统计情况

词性	词语
名词	飞机、出租车、机场、路、公共汽车、火车站、船、地铁、街道、司机、登机牌、高速公路、公里、航班、加油站、交通、距离、桥、速度、自行车、堵车
动词	开、坐、过、经过、离开、骑、起飞、向、站、乘坐、出发、赶、降落、迷路、停、通过、转
量词	辆、趟

2. 基于语料库的 HSK1–4 级大纲中交通类词汇的偏误分析

本研究选用全球汉语中介语语料库，该语料库规模大、语料丰富且标注全面，具有代表性。对语料库中 HSK1–4 级交通类词汇的统计显示，共 39 个交通类词汇有检索结果，总的频率在 15~14222 次之间，偏误率处于 0%~16.92% 之间。其中，频次最高的是 HSK 大纲三级词汇“过”，出现最低的为 HSK 大纲四级词汇“加油站”，未出现的为 HSK 大纲四级词汇“登机牌”。整体看说明交通类词汇习得有一定难度。

鲁健骥在分析汉语中介语的语法问题时，把偏误分成了误代、误加、遗漏、错序四种，本文依据收集到的交通类词汇的偏误率高低，从词性角度主要选择了三个词语进行具体偏误分析，分别是偏误率为 8.20% 的名词“桥”、偏误率为 16.92% 的动词“赶”、偏误率为 6.40% 的量词“趟”，其分别为每一板块中偏误率最高的词语。

表 2 为 HSK 大纲中选取的 3 个交通类词汇在语料库中的频率统计

序号	等级	词语	总频次	偏误频次	偏误率
1	四	赶	201	34	16.92%
2	四	桥	256	21	8.20%
3	四	趟	203	13	6.40%

2.1 误代

由于汉语词汇丰富，词性词义相近词多，学习者易混淆。如在语料库中，“【大名桥】[Cb 大桥]”，名词“桥”，用“大名桥”描述南京长江大桥，不符其强调规模宏大的语境，“大桥”才恰当；”【赶】[Cb 感]”，动词“赶”，感到寂寞，在表达内心感受如“感到寂寞”时用“赶”属用词不当，“感”才契合；“【一个】[Cb 一趟]”，量词“趟”，描述火车到来次数用“一个”不对，“一趟”才符合交通出行频次语境。

2.2 误加

误加表现为语法形式中误添多余成分。名词“桥”，“这座桥的【桥】[Cd] 很长”语义冗余，直接说“桥身很长”更简洁；动词“赶”，“他很【赶】[Cd] 快去工作”中“赶”为误加，一般会用将“赶”与“快”连用，表示催促、加快速度的副词，它本身就带有一种比较急切的情绪和动作状态；量词“趟”，“7 月 11 日我们结束【趟】[Cd] 旅行回家”中“趟”单独与名词连用错误，应删去。

2.3 遗漏

遗漏是句子缺失关键必要成分。名词“桥”，“海上的西海大交是在韩国最大规模的【】[Cq 桥]”缺宾语“桥”；动词“赶”，“林荣明后来才知道他的妻子把他们都【】[Cq 赶]走了”，“把”字句缺合适动词，遗漏“赶”；量词“趟”，“乘这【】[Cq 趟] 火车从 mufu 到首尔只需要 3 个小时 40 分钟”，缺“趟”，遗漏了“趟”这个量词，“趟”有对火车的修饰含义，“乘这趟火车”更规范。

2.4 错序

错序指句子成分位置错误。名词“桥”，“桥 [JXzww] 有美丽的一座在公园里”语序混乱，汉语的基本语序为“主语 + 谓语 + 宾语”，应是“公园里有一座美丽的桥”；动词“赶”，“赶 [JXzww] 车我要今天”，原句错序打乱主谓宾及时间状语的正常排列，致使语义混乱，正常为“我今天要赶车”；量词“趟”，“一趟 [JXzww] 那地方我得去”，数量词“一趟”提前到句首，打乱了句子正常的结构顺序，导致句子的语义重心混乱，应改为“我得去一趟那地方”。

3. 全球汉语中介语语料库中 HSK1–4 级交通类词汇的偏误原因分析

学习者在二语习得中出现偏误是常见现象，分析偏误对了解学生学习情况意义重大。交通类词汇偏误原因主要有以下几点：（1）母语负迁移。汉语学习者易受母语影响，以母语规则辅助二语学习。如英语母语留学生，汉语属汉藏语系，英语属印欧语系，差异大。像英语“car”对应汉语“辆”“小车”等，导致留学生在交通类词汇选用时易混淆，造成误用偏误。（2）目的语知识影响。一方面，目的语过度泛化，学习者将有限目的语知识不恰当类推运用。另一方面，汉语自身特点易致偏误：语音上，同音或近音词、单双音节词演化易混淆，如“降落”与“降”；字形上，含相同语素的双音节词因汉语方块字结构复杂，易被误认

混用；语义上，大量近义词细微差别让学习者难以分辨，如“出发”与“起飞”。（3）学习者个体因素。学习者的学习策略和汉语水平对二语习得效果影响较大，个体差异会导致偏误。（4）其他教学因素。教师、教材、课堂等外在环境若无法有效助力学习，也会引发交通类词汇偏误。

4. 交通类词汇教学方法探究

陈枫先生在《对外汉语教学法》中指出，“在词汇教学过程中，生词展示、解释词义、词汇练习是最重要的三个环节”。接下来将依据此说法探究交通类词汇这三个教学环节中针对性的教学方法的应用。

4.1 词汇展示

常用方法有领读法、认读法、图片法、实物法、动作法和问答法。因交通类词汇多为名词，如“交通工具类”“交通设施类”等，运用图片法可增加课堂生动性、提升学习效果。教师指着图片讲解实物名称与词汇涵义，讲授动词性交通词时，搭配带有动作的图片，如展示飞机起飞图片并配合动作，能助学生理解。

4.2 词汇释义

高燕（2008）提出的方法，她介绍了以下对外汉语词汇教学释义方法：①造词分析释义法；②构词分析释义法；③义素分析释义法；④理据分析释义法；⑤构形分析释义法；⑥直接法（实物、图片、幻灯片、或肢体语言等）；⑦翻译法；⑧语义系联法；⑨比较法；⑩对比法。其中直接法较适合交通类词汇教学。直接法借助实物、图片等直接呈现词义，人类多通过视觉获取信息，对于与具体事物和场景相关的交通类词汇，如展示飞机实物或图片，学生能直观认识，对相关词汇理解更深刻。涵盖交通工具、设施及行为等各类交通词汇，但使用实物演示时需恰当。

4.3 词汇练习

主要方法有朗读法、卡片展示法等七种。表演法尤为适合交通类词汇教学，通过角色扮演和场景模拟，创造接近真实生活的交通场景。如模拟乘坐飞机，学生运用“飞机”“登机牌”等词汇，在情境对话中反复使用，加深理解记忆，灵活运用词汇，及时改正误加、误用等偏误，提高词汇正确使用率。

总之，本章结合交通类词汇词性与偏误分析，得出结论在词汇展示时主要用图片法，释义时用直接法，练习时用表演法，为对外汉语教师提供借鉴，期望提升交通类词汇教学效果。

5. 结束语

本文从现代汉语视角界定交通类词汇，梳理《HSK1–4级词汇大纲》中的相关词汇，分析其数量、难度分布与类别特点。依托全球汉语中介语语料库及自身实践，探究汉语二语学习者的交通类词汇偏误，发现误用和误代是主因，明确受母语、目的语知识、学习者策略及教学等因素影响。最终，结合词汇特性，从词汇展示、释义、练习三环节给出适用教学方法，为对外汉语教学提供参考，助力提升教学成效。

参考文献：

[1] 陈枫 . 对外汉语教学法 [M]. 北京 : 中华书局 ,2013:74~76.

[2] 高燕 . 对外汉语词汇教学 [M]. 华东师范大学出版社 ,2008:38~92.

[3] 李芳溢 . 基于偏误分析的对外汉语词汇语义网络教学研究 [D]. 江西师范大学 ,2021.

[4] 柳慧 . 有关交通的传承语素构词与国际中文词汇教学策略研究 [D]. 广西师范大学 ,2022.

[5] 汪红梅 . 留学生汉语词汇习得的偏误分析 [J]. 洛阳师范学院学报 ,2015,34(07):80~83.